

DENIOS.

Fahrbare Auffangwannen für 60l / 200 l Fässer
Mobile Sump for 60l / 200 l Drums
Palette mobile pour 60l / 200 l Fûts
Tarima movable para 60l / 200 l Bidones



DENIOS.

DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66

32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 (0)5731 7 53 – 0

Fax: +49 (0)5731 7 53 – 197

E-Mail: info@denios.com

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite www.denios.com

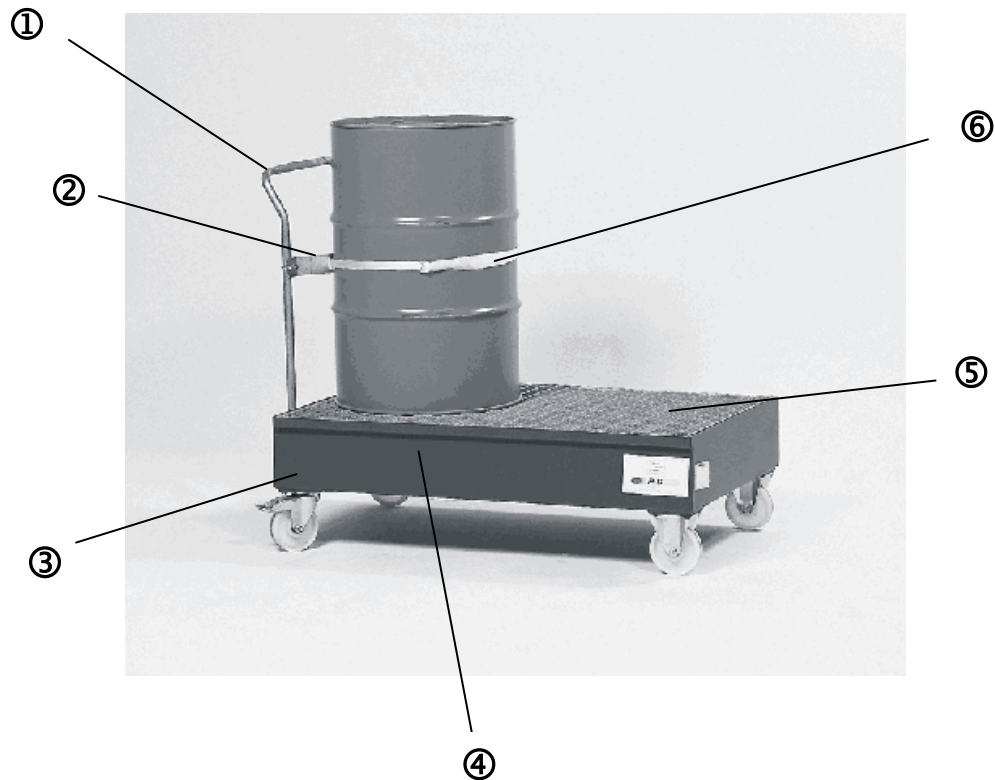
You'll find your local partner on our InterNet side www.denios.com

Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet www.denios.com

En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente www.denios.com

06/2015

Technische Darstellung





Pos.	Deutsch	English	Français	Español
1	Schiebebügel	Handle	Arceaux	Tirador
2	Befestigungsbügel	Rail	Arceau de fixation	Estribo de sujeción
3	Totalfeststeller Lenkrolle	Brakes on the castors	Système de blocage des roues	Fijador rueda orientable
4	Auffangwanne	Sump	Bac de rétention	Cubeto
5	Gitterrost	Grid	Caillebotis	Rejilla
6	Zurrgurt	Securing strap	Ceinture	Cinturón

Deutsch**1. Allgemeine Hinweise**

Die Allgemeine Betriebsanleitung für Lagersysteme, 103041, in der zurzeit gültigen Fassung ist zu beachten. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.

2. Sicherheitshinweise

	WARNUNG
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Behälter müssen so beschaffen sein, dass sie den verkehrsrechtlichen Vorschriften entsprechen. ▪ Stoffe so lagern, dass alle Gebinde und die Auffangwanne einsehbar sind. ▪ Achtung!!! Die Auffangwanne nur schieben, nicht ziehen. ▪ Maximal Schrittgeschwindigkeit fahren (≤ 3 km/h) ▪ Die Auffangwanne nicht auf Flächen mit Gefälle verwenden. ▪ Fässer und Kleingebinde beim Transport vor dem Umstürzen schützen. ▪ Nur auf ebenen, befestigten Untergrund verfahren ▪ Bei Transport eines Fasses auf symmetrische, mittige Beladung achten!
	HINWEIS
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Bei einer Beschädigung der Auffangwanne und/oder der Gitterroste ist das Lagergut zu entfernen und die Auffangwanne außer Betrieb zu nehmen.

3. Einsatz und Verwendungszweck

Die fahrbare Palette ist speziell konzipiert für den innerbetrieblichen Transport von Fässern bis zu 200 l. Sie erfüllt alle Anforderungen des WHG und ist zugelassen zur Lagerung von brennbaren Flüssigkeiten. Stehende und liegende Lagerung von 60 und 200 l Fässern mit Fassböcken möglich.



Nur Stoffe einlagern, gegen die der Werkstoff der Auffangwanne beständig ist. Siehe Allgemeine Betriebsanleitung.

Bei Gefahrstoffklassen R10, R11 und R12 müssen 25 % bzw. 33 % (A-FSR) der Gesamtfläche (Gitterroste frei bleiben).

Die Auffangwannen sind zugelassen für die Lagerung von Stoffen WGK 1-3 und brennbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt > 55 °C.

4. Technische Beschreibung**Ausführung**

Die fahrbare Palette besteht aus einer geschweißten Auffangwanne mit / ohne Gitterroste und Schiebebügel. Das Auffangvolumen beträgt 60 bzw. 200 l.

Sie ist leicht fahrbar durch 2 Lenk- und 2 Bockrollen, je nach Ausführung aus Polyamid oder elektrisch leitfähig, sowie Schiebebügel.

5. Aufbau

- Fahrbare Palette ebenerdig aufstellen.
- Lenkrollen feststellen.
- Gitterrost einlegen (optional).
- Schiebebügel bis zum Anschlag in die Vierkant-Aufnahme einstecken.
- Befestigungsbügel für den Zurring mit den Rohrschellen und den Schrauben an dem Schiebebügel montieren (optional).
- Fassbock nahe dem Schiebebügel mittig auf das Gitterrost aufsetzen und verschrauben (optional).

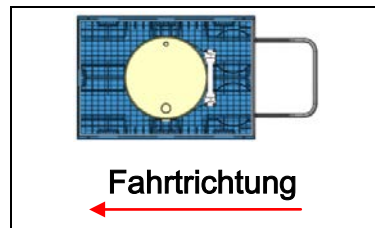
Um das Beschicken, Lagern und Abfüllen der fahrbaren Palette zu erleichtern, sollte das optional lieferbare DENIOS AG Zubehör eingesetzt werden.

6. Technische Daten

Siehe Typenschild

7. Betrieb

- Vor dem Beschicken sind die Feststeller zu betätigen.
- Die Fässer/Palette mit geeigneten Hilfsmitteln auf die Auffangwanne aufstellen.
- Verfahren der Wanne nur auf festen, sauberen und ebenen Grund !
- Beim Transport mit Lagermedien langsam und vorsichtig verfahren!



	HINWEIS
	<ul style="list-style-type: none">▪ Bei Nutzung der Auffangwanne ohne Gitterrost ist das Fassungsvermögen der Auffangwanne zu beachten: Max. Lagerkapazität 1 Fass á 200l oder Kleingebinde

	WARNUNG
	<ul style="list-style-type: none">▪ Die Auffangwanne nur schieben, nicht ziehen!▪ Maximal Schrittgeschwindigkeit fahren (≤ 3 km/h)

- Bei Lagerung von brennbaren Flüssigkeiten ist der Brand- und Explosionsschutz zu beachten! Bei Gefahrstoffklassen R10, R11 und R12 müssen die Freiflächen von 25 % bzw. 33 % (A-FSR) der Gesamtfläche (Gitterroste) eingehalten werden.
Fässer auf sicheren Stand kontrollieren und gegen um- bzw. herabstürzen sichern!
Liegende Fasslagerung nur auf Fassböcken!
Unebenheiten nur mit größter Vorsicht befahren!

- Sicheres Abfüllen über der Auffangwanne möglich.

- Kein Gefälle befahren!
Unbefugten ist der Zugang zu den fahrbaren Paletten verboten!



8. Wartung und Instandhaltung

- Die Prüfung und Wartung des fahrbaren Lagersystems ist entsprechend den Anweisungen der allgemeinen Betriebsanleitung, die in der Anlage beiliegt, einzuhalten und durchzuführen.
Gitterrosten und Auffangwanne sind in regelmäßigen Abständen auf ordnungsgemäßen Zustand zu überprüfen.
Fahrbares Lagersystem kippen, Rollen auf Leichtgängigkeit prüfen und ggf. mit handelsüblichem Schmierfett nachfetten.
Funktion des Totalfeststellers überprüfen und ggf. mittels Einstellschraube nachstellen.
Bei Austausch von Teilen sind nur Originalersatzteile des Herstellers zu verwenden!

English**1. General Instructions**


The general instructions for storage systems, material no. 103041, in the current version, must be observed. National standards and safety regulations must be observed.

2. Safety instructions

	WARNING
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Containers must meet the transport regulations. ▪ Store materials so that all containers and the spill pallet are visible. ▪ Warning!!! The spill pallet must only be pushed, never pull the spill pallet. ▪ Maximum walking speed (≤ 3 km/h) ▪ Do not use the spill pallet on a sloping surface. ▪ Protect drums and small containers from falling over during transport. ▪ Move on even, firm surfaces only. ▪ When transporting a drum ensure the load is positioned symmetrically and centrally!
	NOTE
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ If the spill pallet and/or the grid is damaged, remove the stored goods and take the spill pallet out of service.

3. Use and intended purpose

The mobile pallet is specially designed for the internal movement of drums of up to 200 l capacity. It meets all the requirements of the European regulations for materials hazardous to water (WHG) and is approved for the storage of flammable liquids. 60 and 200 l drums can be stored upright and on their sides with drum mounts.

-  Only store substances to which the material of the sump is resistant. See the General Operating Instructions.
- Where hazardous materials of classes R10, R11 and R12 are being stored, 25% or 33% (A-FSR) of the overall area (of the grids) must be left unoccupied.
- The sumps are approved for the storage of materials in hazard classes WGK 1-3 and combustible liquids with a flash point > 55 °C.

4. Technical details**Design**

The mobile sump is manufactured from steel and is supplied with a grid and a handle if required. The sump capacities range from 60 to 225 litres.

The 2 fixed, 2 swivel castors and handle ensure ease of manoeuvrability, the castors are manufactured from polyamide and are available in an anti-static version, if required.

5. Assembly

- Place the mobile sump on level ground.
- The castors have brakes.
- Place the grid on the sump (optional).
- Push the handle into the holes until it stops.
- Fix the rail for the securing strap to the handle using screws and pipe clips (optional).
- Place the drum mount near to the handle and screw it to the grid (optional).
- The accessories facilitate loading, storage and dispensing from the sump.

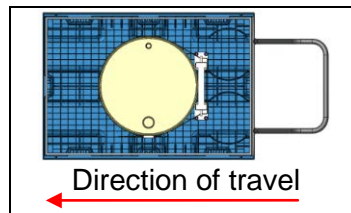
To make easier feeding, handling and storage of the mobile pallet, the optionally available DENIOS AG accessories should be used.


6. Specifications


See type label.

7. Operation

- Before loading the total locking devices must be actuated.
- Place the drums / pallets on the spill pallet using suitable aids.
- Only move the spill pallet over firm, clean and even ground!
- Move slowly and carefully when transporting stored media.



	NOTE
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ When using the spill pallet without a grid ensure the containment capacity of the spill pallet is observed: Max. storage capacity 1 x 205 litre drum or small containers.

	WARNING
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ The spill pallet must only be pushed, never pull the spill pallet! ▪ Maximum walking speed (≤ 3 km/h)

When storing combustible fluids comply with the fire and explosion protection regulations!

For hazard classes R10, R11 and R12 the free areas of 25% or 33%

(A-FSR) of the total area (gratings) must be adhered to.



Check drums are positioned safely and secure to prevent falling over or down!

Only store drums horizontally on drum stands!

Manoeuvre the trolley over uneven ground very carefully!



Safe filling is possible over the collecting sump.



Do not push the trolley down slopes!

Access to the mobile pallets by unauthorised persons is prohibited!

8. Maintenance and servicing

The inspection and maintenance of the mobile storage system must be carried out in accordance with the directions in the general operating instructions enclosed in the annex.

Gratings and collecting sump must be inspected at regular intervals for good condition.



Tip mobile storage system, check the rollers for ease of movement and if necessary grease with commercial grease.



Check the functioning of the total locking device and if necessary adjust with an adjustment screw.

When replacing parts only the manufacturer's original parts may be used!

Français**1. Indications générales**

La notice d'utilisation générale pour le système de stockage 103041 doit être considérée dans sa version actuelle. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement.

2. Consignes de sécurité

	AVERTISSEMENT
	<ul style="list-style-type: none">▪ Les conteneurs doivent être conformes aux dispositions en matière de législation des transports.▪ Les substances sont à stocker de manière à avoir une vue directe sur tous les récipients et sur le bac de rétention.▪ Attention !!! Toujours pousser le bac collecteur et ne jamais le tirer.▪ Ne pas dépasser la vitesse de marche (≤ 3 km/h).▪ Ne pas utiliser le bac de rétention sur des surfaces inclinées.▪ Sécuriser les fûts et les petits récipients contre la chute lors du transport.▪ Déplacer le bac de rétention uniquement sur un sol plat et solide.▪ Lors du transport d'un fût, veiller à le charger au centre de façon symétrique.
	REMARQUE
	<ul style="list-style-type: none">▪ En cas d'endommagement du bac de rétention et/ou des caillebotis, il faut vider la marchandise qu'il contient et le mettre hors service.

3. Usage et emploi

La palette amovible est conçue spécialement pour le transport interne de fûts d'au plus 200 l. Elle remplit toutes les conditions de la norme allemande sur la pollution de l'eau (WHG) et est autorisée pour le stockage de liquides inflammables. Le stockage horizontal et vertical des fûts de 60 et 200 l est uniquement possible sur des supports de fûts.



Ne stocker que des matières contre lesquelles le matériau du bac de rétention est résistant. Se reporter au manuel d'utilisation général.

Pour des matières dangereuses de classe R10, R11 et R12, 25 % à 33% (A-FSR) de la surface totale doit restée libre (caillebotis).

Les bacs de rétention sont autorisés pour le stockage de matières selon WGK 1-3 et de matières inflammables avec un point d'inflammation > 55 °C.

4. Description technique**Modèle**

La palette mobile se compose d'un bac de rétention soudé avec/sans caillebotis et arceaux. Le volume de rétention est de 60 ou 200 L.

Elle est facilement maniable grâce à 2 roues de guidage et 2 roues fixes, en polyamide ou anti-statiques selon le modèle, des arceaux sont également disponibles.

5. Montage

- Disposer le chariot roulant au sol
- Bloquer les roues de guidage.
- Insérer le caillebotis (en option).
- Enfoncer les arceaux jusqu'à la butée du logement carré.
- Installer l'arceau de fixation pour la ceinture de maintien avec les colliers et les vis (en option).
- Placer un support de fût (en option) au centre du caillebotis et visser-le.

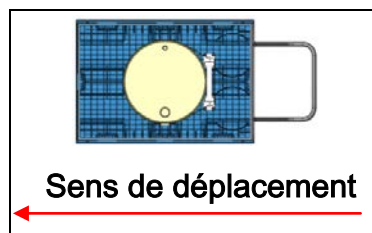
Pour faciliter le chargement, le stockage et le soutirage sur le chariot roulant, utilisez les accessoires DENIOS (en option).

6. Données techniques

Voir la fiche signalétique

7. Fonctionnement

- Actionner le système de blocage avant le chargement.
- Placer les fûts/palettes sur le bac de rétention à l'aide de moyens adaptés.
- Le bac peut uniquement être déplacé sur un sol solide, propre et plat !
- Lorsque le bac est chargé, le déplacer lentement et avec précaution !



	REMARQUE	
	<ul style="list-style-type: none">▪ Lorsque le bac de rétention est utilisé sans caillebotis, il faut tenir compte de la capacité de rétention du bac. La capacité de stockage max. est de 1 fût de 200 l ou de petits récipients	

	AVERTISSEMENT	
	<ul style="list-style-type: none">▪ Toujours pousser le bac collecteur et ne jamais le tirer !▪ Ne pas dépasser la vitesse de marche (≤ 3 km/h).	

Respecter les protections contre le feu et les explosions lors du stockage de liquides inflammables!
Pour les produits dangereux de classes R10, R11 et R12, les surfaces dégagées à hauteur de 25 % ou 33 % (A-FSR) de la surface totale (caillebotis) doit être dégagée.
Vérifier la stabilité des fûts et les sécuriser contre le basculement!
N'entreposer les fûts horizontaux que sur les supports de fûts
Franchir les surfaces accidentées avec la plus grande prudence!

Soutirage sécurisé au-dessus du bac de rétention possible

Ne franchir aucune pente!
L'accès aux palettes mobiles est interdit aux personnes non autorisées



8. Maintenance et entretien

Le contrôle et la maintenance du système de stockage mobiles doivent être effectués et observés selon les consignes du guide d'utilisation général fourni à la livraison.
Contrôler le bon état des caillebotis et bac de rétention à intervalles réguliers.
Retourner le système de stockage, contrôler les points de fixation des roues et graisser les roulements le cas échéant.
Vérifier le fonctionnement de l'arrêt total et régler le cas échéant avec la vis de réglage.
N'utiliser que des pièces de rechange d'origine du fabricant en cas de remplacement de pièces !

Español**1. Aviso general**

Han de tenerse en cuenta las instrucciones de uso para el sistema de almacenamiento, 103041, que estén actualmente en vigor. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales.

2. Indicaciones de seguridad

	ADVERTENCIA
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Los recipientes deben responder a las disposiciones legales sobre transporte. ▪ Las sustancias se deben almacenar de manera que todos los recipientes y cubetos de retención estén visibles. ▪ ¡Atención! Desplace el cubeto de retención, no tire de él. ▪ Lleve la velocidad de paso máxima (≤ 3 km/h). ▪ No utilice el cubeto de retención sobre superficies con pendiente. ▪ Proteja los barriles y recipientes pequeños para que no se caigan durante el transporte. ▪ Pase solo por superficies planas y estables. ▪ Al transportar un barril, tenga en cuenta que la carga sea simétrica y esté centrada.
	NOTA
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ En caso de daños en el cubeto de retención y/o las rejillas, se debe retirar la sustancia almacenada y dejar de usar el cubeto de retención.

3. Empleo y finalidad

La tarima móvil está especialmente concebida para el transporte interno de bidones de hasta 200 l. Cumple con los requisitos WHG y está homologada para almacenar líquidos inflamables. También es posible almacenar bidones de 60 y 200 l en posición horizontal sobre caballetes.



Almacenar únicamente las sustancias a las que el cubeto es resistente. Ver las instrucciones generales de uso.

Si se almacenan sustancias peligrosas de las clases R10, R11 y R12 se ha de dejar libre el 25 % de la superficie total (rejilla) o el 33 % (A-FSR).

Los cubetos de retención están homologados para almacenar sustancias según WGK 1-3 y líquidos inflamables con un punto de inflamación > 55 °C.

4. Descripción técnica**Modelo**

La tarima móvil consta de un cubeto soldado con o sin rejilla y tirador. El volumen de retención es de 60 ó 200 litros.

Fácilmente dirigible gracias a 2 ruedas orientables o 2 fijas, según la versión en poliamida o conductible, así como el tirador.

5. Montaje

- Colocar el palé móvil sobre el suelo.
- Fijar las ruedas orientables
- Encajar la rejilla (opcional).
- Encajar el tirador hasta el tope
- Montar el estribo de sujeción para el cinturón con la abrazadera y los tornillos. (opcional).
- Colocar el caballete para bidones cerca del tirador en el centro de la rejilla y atornillarlo (opcional).

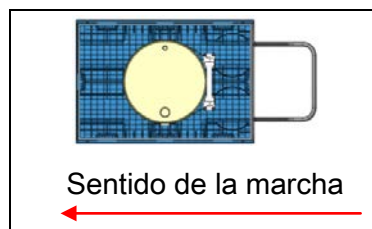
Para facilitar la carga, el almacenamiento y el llenado del palé móvil, debería utilizarse el accesorio opcional DENIOS AG.

6. Datos técnicos

Ver placa de identificación.

7. Funcionamiento

- Antes de realizar la carga se ha de fijar o sujetar.
- Coloque los barriles/palé sobre el cubeto de retención con los medios adecuados.
- ¡Lleve el cubeto solo por superficies estables, limpias y planas!
- ¡Durante el transporte de medios de almacenamiento, circule lento y con cuidado!



NOTA

- Al usar el cubeto de retención sin rejilla, se debe tener en cuenta la capacidad del cubeto de retención:
Capacidad de almacenamiento máx. 1 barril de 200 l o recipientes pequeños



ADVERTENCIA

- Desplace el cubeto de retención, no tire de él.
- Lleve la velocidad de paso máxima (≤ 3 km/h).



¡Tener en cuenta la protección contra explosiones e incendios si se almacenan líquidos inflamables! Si se almacenan sustancias peligrosas de las clases de peligro R10, R11 y R12 se ha de dejar libre el 25 % ó 33 % (A-FSR) de la superficie total (rejilla).

¡Controlar el estado de los bidones y asegurarlos contra vuelcos y caídas!

¡Colocar los bidones en posición horizontal sólo sobre soportes para bidones!

Manejarlo cuidadosamente sobre suelos irregulares



Llenado seguro gracias al cubeto de retención



¡No desplazarlo por pendientes!

El acceso a las tarimas móviles está prohibido a personas no autorizadas

8. Mantenimiento y conservación

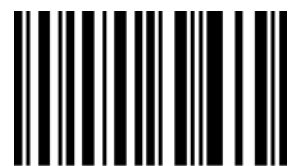
Las pruebas y mantenimiento del sistema de almacenamiento móvil han de realizarse según las indicaciones de las Instrucciones generales de uso, adjuntas en el anexo.

Comprobar regularmente el estado de rejillas y cubetos.

Volcar el sistema de almacenamiento móvil, comprobar rodabilidad de las ruedas y, si hiciera falta, engrasarlas con grasa de uso habitual.

Comprobar la función de los fijadores y, si hiciera falta, fijar con tornillos de ajuste.

¡Si cambia alguna pieza, utilice sólo respuestos originales del fabricante!



121749